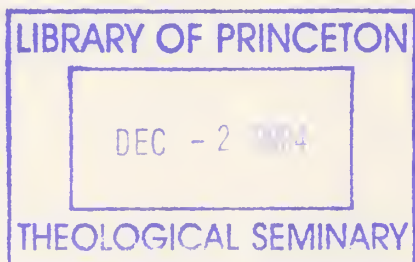


PORTE PAGADO

Año XVI Abril de 1918 Núm. 185

LA UNIÓN VALDENSE



Redacción:
Estación Tarariras
(URUGUAY)

Administración:
Colonia Valdense
(URUGUAY)

Suscripción anual, adelantada:		
	Europa...	$ 1.00
	Uruguay...	» 1.00
	Argentina..	» 2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño
938—Calle San José—938
1918

Año XVI | Abril de 1918 | Número 185

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

REDACTOR: JULIO TRON   ADMINISTRADOR: LUIS JOURDAN

SUMARIO

La Semana Santa.—La Conferencia.—Colecta pro evangelización en Italia.—Actos de la XIV Conferencia.—Felipe H. Guigou.—Hacia la Pampa.—Noticias locales.—Caras conocidas.—La Biblia en la guerra.—Pensamientos.—Suscripciones pagas.—Avisos.

LA SEMANA SANTA

Es la semana de acción más intensa. La figura de Jesús ocupa el centro de la historia de Jerusalén de aquellos días; Él es la grande atracción del público venido a la ciudad santa para la fiesta; por Él se precipitan los acontecimientos que apresuran el desenlace de la tragedia.

He aquí su entrada triunfal, el día de Ramos, afirmación pública, atrevida, de su deseo y de su derecho a reinar. No es un rey altanero, que viene cabalgando un fogoso corcel de guera; no es un príncipe sanguinario, cuyo paso es señalado doquiera por los lamentos de los heridos y los gritos de los desterrados; no es el conquistador inesperado, ante el cual huye espantada la gente: Es el Rey humilde "sentado sobre un pollino", un animal de carga; es el príncipe de paz, que ha elegido la "ciudad de Paz" por su morada; es el Rey deseado, a quien el pueblo esperaba y a quien recibe con grandes manifestaciones de júbilo.

... Y llega el jueves—la noche. En el apogeo de su grandeza—pues el Padre todo le había entregado—a los doce, en algunos de los cuales no era desconocido el orgullo, da una de aquellas lecciones objetivas que valen más que cien preceptos: levantándose, tomó una toalla y se la ciñó; después, echando agua en un lebrillo, empezó a lavar los pies de los discípulos. ¿Habrán comprendido el acto de Jesús? A la verdad, fué un tremendo golpe dado a la ambición de aquellos que recién todavía se disputaban el primer puesto.

El Maestro había dicho: "El que quiere salvar su vida la perderá; más el que da su vida la salvará". Ahora que está Él en presencia de aquel dilema, quiere iluminar la mente de los suyos sobre la belleza y utilidad del sacrificio. Su cuerpo, que estaba por ofrecer en holocausto, era el vehículo por el cual el "Amor", circulando en el mundo, comunicaría la "Vida" a los hombres: es la linfa que se extiende, sube a los sarmientos, da vida y

fecunda el árbol; lo que salva la vida es el sacrificio; sin sacrificio no hay vida. El sacrificio requiere dolor, mas es dolor que termina en el gozo. La mujer que ha aceptado el sacrificio más grande del amor, sufre, pero cuando llega la hora, de súbito olvida su dolor por el gozo que siente de haber dado la vida a un sér. En presencia de su sacrificio, Cristo ve el mundo nuevo que nacerá de su muerte, por eso entrega "su vida" para dar "vida" al mundo.

Y la noche obscura viene — el viernes santo.

"Sea hecha su voluntad", así había enseñado. La voluntad de Dios, de que Él muera, Jesús la acepta: renuncia a sí mismo, se entrega, se anonada; no se somete pasivamente al destino, no muere como un estoico; la suya es la muerte del hijo que confía en la sabiduría y en el amor del padre! Con la fuerza que le da aquel sentimiento, mira sin vacilar la cruz terrible. ¡Cómo me aparece grande Jesús en aquella hora! En su agonía, la misma preocupación de siempre por el bien de los hombres: da la paz al ladrón, incierto sobre su porvenir eterno, al cual está por entrar; sobre la muchedumbre que, hacía poco, clamaba por su muerte, invoca el perdón de Dios. Mas las tinieblas se hacen más obscuras en su alma. Él, el justo, está ahí en la cruz, todo el pecado del mundo cae sobre él y se siente solo; entonces duda por un momento: "Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?" Es la última tentación de la cual también ha de salir vencedor. Vuelve la confianza, la fe en Dios, en "su" Dios y Padre, y recogiendo todas las fuerzas que le quedan, lanza al Tentador el supremo desafío, clamando a gran voz: "Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu". E inclinando la cabeza, expiró.

Mas Dios la levantó con el levantarse del sol de Pascua. Sol de nuestras esperanzas, hacia su oriente miramos de continuo, espiando cada día su aparecer y su saludo: "La paz sea con vosotros"; en la espera del gran día en que nosotros también bajaremos a la tumba para resucitar a una vida superior, en la que apareceremos con Él en gloria. En esta vida, en la cual todo nos habla de muerte, es confortante el pensar que necesaria es la muerte para que haya vida; cuando en presencia de una tumba abierta se estremece el espíritu, da ánimo la certidumbre de que Jesús ha resucitado, primicia de los que duermen; y si nos acongoja la visión de nuestra condición presente, nos consuela el saber que así como llevamos la imagen de lo terrenal, llevaremos la imagen de lo celestial.

Julio Tron.

LA CONFERENCIA

Como actos preliminares de la Conferencia, celebráronse el domingo 3 de marzo, en el seno de la Congregación de Iris, tres cultos por la mañana: en Jacinto Arauz, en el Triángulo y en Villa Iris. Por la tarde, en Arauz, celebróse el cul-

to de inauguración. La Conferencia empezó sus trabajos el lunes; buena parte del día fué ocupado por la lectura del Informe de la Comisión Especial, y por las discusiones suscitadas por el mismo. Se habló de los diseminados, los que, posiblemente, serán visitados dos veces durante el año. Los reiterados pedidos a la Mesa de un pastor itinerante no surtieron hasta ahora efecto por causa de la conflagración europea; pero hay motipos serios para creer que terminado el actual anormal estado de cosas, se obtendrá lo deseado.

El informe de Iris ofrece campo a discusión sobre la situación del señor Enrique Tron, respecto a esa congregación; después de un muy animado cambio de opiniones, se vota la propuesta contenida en el acto XII (véase Actos).

Se observa que el Informe de Colonia Valdense está bien redactado, en estilo muy correcto, y si bien se nota que muchos detalles se podrían suprimir, se constata que el Informe así ha sido redactado para ilustración de la asamblea de Iglesia de la parroquia. La interrupción del funcionamiento de las escuelas dominicales durante los meses de verano, no parece conveniente a algunos miembros de la Conferencia, pues aunque se reconozca que es motivo que tiene su peso, los trabajos agrícolas, se cree que la escuela dominical podría funcionar todo el año con la buena voluntad de los padres y de los directores. El buen éxito obtenido con los cultos de avivamiento hace desear que se repitan este año; un buen resultado, se opina, podríase alcanzar también con un "cambio de púlpito", costumbre que ya se tiene en los Valles. La iglesia de Colonia Valdense, se observa, siempre floreciente, "se acuerda de sus hermanas que no han sido tan favorecidas, y les tiende una mano para ayudarle a seguir adelante, aliviándoles sus cargas".

La organización de las escuelas dominicales llama la atención de la Conferencia. Es difícil reglamentar el plan de estudios para todas las escuelas; pues si bien existen excelentes publicaciones, en francés sobre todo, éstas no son comprensibles y al alcance de todos; cada iglesia debe hacer, según le parezca mejor.

La buena impresión causada por lo que dice el Informe de Tarariras sobre el trabajo realizado por la juventud, dió motivo para que se hiciera un caluroso elogio de las asociaciones cristianas, que no deberían faltar en ninguna iglesia para el bien de los afiliados, y para ayudar al pastor en su obra de mejoramiento de sus congregaciones. Pero es evidente que cuando se habla de asociaciones cristianas se entiende sociedades que tengan el fin recién indicado, y no sociedades que se conviertan en asociaciones meramente recreativas. El pastor Bounous comparó las asociaciones de jóvenes a una manzana muy hermosa, y muy sana, pero también muy expuesta a que un gusano se introduzca en ella y la pierda por completo, ocasionando su caída.

Respecto a lo que dice el Informe de Miguelete, sobre el movimiento adventista en esa localidad, el señor Beux lamenta la defección

de los que nos abandonaron y se congratula al considerar la firmeza de los que quedan. Hablando de Magallanes, el pastor David dice de haber hecho todo lo que ha podido para ese grupo. El Presidente hace notar que, en general, se exige de los pastores más de lo que pueden dar; no puede admitir que los de Magallanes se hayan separado de nuestra iglesia sin haber dado aviso al Consistorio de San Salvador, como era su deber.

El Sínodo evangélico alemán y el señor Richter, de Colonia Suiza, escribieron haciendo votos para el progreso de nuestra obra.

El Presidente manifiesta su extrañeza de que la Iglesia Valdense de Sud América no haya recibido invitación alguna de la Junta Evangélica del Río de la Plata, en vista de las declaraciones hechas por ese Congreso, de que la Iglesia Valdense estaba llamada a desempeñar una muy importante actuación en la evangelización de Sud América suministrando obreros.

Una observación del Informe de Cosmopolita da origen a un interesante debate sobre asistencia a los cultos. Contribuirá a fomentar la asistencia a los cultos una activa propaganda de los asiduos entre los indiferentes, un trabajo especial de las asociaciones cristianas, entre los tibios, las visitas del pastor a las familias. El señor Jourdan ve en las críticas que se hacen a los pastores un motivo para que sigan adelante en la obra, pues, cuando terminen las críticas será señal de que también la vida de la iglesia ha terminado.

El Presidente de la Comisión de Propuestas, presentó la moción siguiente: 1.° Que es un deber moral de las iglesias de nuestro distrito concurrir a aumentar el número de pastores valdenses; 2.° Que el conjunto de las iglesias puede contribuir materialmente a la realización de aquella obligación moral. De lo que dicen los informes y la Conferencia se encuentra la idea buena, y se hace votos para su realización; se completa la moción presentada, en la forma que se lee en el número XXIII de los Actos, y se recomienda que la Comisión de Distrito tome a su cargo el asunto y lo someta a estudio de los Consistorios.

Se recomienda emprender una nueva campaña de avivamiento con los elementos con que cuenta cada parroquia.

Debido a las circunstancias penosas por las que pasa la Iglesia Valdense, se recomienda hacer este año todavía, una colecta pro-evangelización, y otra en favor de las obras de beneficencia de la iglesia madre.

Respecto a la proposición de la iglesia de Tarariras solicitando aprobación para una colecta en favor de las familias necesitadas de los Valles, la Conferencia opina que debe dejarse al criterio de los Consistorios el autorizarla o rechazarla.

El señor Jourdan expresa su simpatía por la congregación de Iris y en nombre de todas las iglesias representadas en la Conferencia, y siente que ese mismo afecto profesa Iris por las demás, y hace votos por que los vínculos de unión y amistad que los une a todas sigan siendo siempre más fuertes y duraderos.

COLECTA PRO-EVANGELIZACION EN ITALIA

La Conferencia aprueba que se haga una colecta especial en favor de la obra de evangelización de la Iglesia Valdense en Italia, en los meses de abril y mayo, y que (con excepción de las congregaciones de la Argentina, que por economía conviene la manden directamente a Italia) las congregaciones del Uruguay entreguen todas el producto a la Comisión de Distrito, para ser remitido junto a Italia.

La Conferencia nombra como encargados para la susodicha colecta:

Colonia Valdense: Alfonso Griot, Juan P. Berton, Carlos A. Malan y J. S. Rostagnol.

Cosmopolita: Juan Negrin, J. P. Lauzarot y Enrique Rivoir.

Tarariras: Pablo M. Salomón.

Riachuelo: José Negrin.

San Pedro: Enrique Gonnet.

Miguelete: Juan Pedro M. Salomón.

Lavalle: Pablo Bonjour Geymonat y Juan Esteban Berger.

San Salvador: Enrique Berton y Alberto Berton.

Belgrano: Santiago Mangeoud (hijo).

Iris: Adolfo Malan, Enrique Malan y Augusto Gonnet.

ACTOS DE LA XIV CONFERENCIA

I. La Conferencia se inaugura en Jacinto Arauz, el domingo 3 de marzo con un culto del pastor Beux sobre II. Cor. v. 18-20.

II. La Conferencia se instala el lunes 4 de marzo, después de un breve culto dirigido por E. Beux, con los siguientes miembros: Presidentes o Vices de Consistorios: Cosmopolita, P. Bounous; Lavalle, P. Davit; Belgrano, E. Beux; Iris, A. Gonnet (v. p.). Delegados: Colonia Valdense, J. P. Berton, A. Griot, E. Plavan; Cosmopolita, José Negrín; Tarariras, L. Gilles y M. Rostagnol; Miguelete, E. Travers; San Salvador, David Gauthier; Belgrano, E. Bouchard; Iris, J. Dalmas, D. Bonjour-Dalmas.

Comisión de Distrito, L. Jourdan. Con voz consultiva, T. Rochón y E. Malan.

III. La Conferencia nombra para formar su Mesa a P. Bounous Presidente; Joël Dalmas, Vice; L. Jourdan y D. Bonjour Dalmas, Secretarios.

IV. La Conferencia fija el horario de sesiones de 8 a 11 y de 2 a 5 1|2.

V. La Comisión de Distrito presentó su Informe.

VI. La Conferencia recomienda a la Comisión de Distrito que visite o haga visitar a los diseminados, dos veces por año, si fuere posible.

VII. Se nombra para formar la Comisión de Propuestas a P. Davit, A. Griot y M. Rostagnol.

VIII. La Conferencia resuelve que el saldo de 74 pesos sea remitido a la Mesa para la obra pro evangelización.

IX. Se aprueba la formación de una sola caja, para la Comisión de Distrito.

X. La Conferencia al aceptar el informe de la Comisión de Distrito le tributa un voto de aplauso.

XI. Se lee el informe de Iris.

XII. Al discutirlo se vota la siguiente propuesta: "La Conferencia considera que mientras el pastor Ernesto Tron no salga para Italia, es pastor de la congregación de Iris, y tiene la obligación de prestarle sus servicios".

XIII. Se lee el informe de Belgrano.

XIV. El martes 5 de marzo, la sesión empieza con un culto dirigido por el pastor Davit.

XV. Se lee y acepta el acta del día anterior.

XVI. Es leído el informe de Colonia Valdense.

XVII. Se acepta la siguiente moción: "La Conferencia recomienda a las congregaciones que en lo posible traten de que las escuelas dominicales funcionen todo el año, como se hace ya en muchas".

XVIII. Se lee el informe de Tarariras.

XIX. Se lee el informe de Lavalle-San Salvador.

XX. El miércoles 6 de marzo la sesión empieza con un culto dirigido por L. Jourdan.

XXI. El señor Bounous lee el informe de Cosmopolita.

XXII. El pastor Beux lee una carta del señor Ugon por la que excusa su inasistencia.

XXIII. La Conferencia reconoce: 1.° Que es un deber moral de las iglesias de nuestro distrito concurrir a aumentar el número de los pastores valdenses; 2.° Que el conjunto de las iglesias puede contribuir materialmente a la realización de esa obligación moral, y resuelve: Someter al estudio de los Consistorios la formación de un fondo o arbitrar recursos para ayudar a los jóvenes que deseen seguir estudios teológicos, para que las congregaciones tomen alguna resolución al respecto.

XXIV. La Conferencia recomienda que se continúen los cultos de avivamiento, con los elementos propios de cada congregación u otros, si fuese posible.

XXV. La Conferencia aprueba que se haga una colecta especial en favor de la obra de evangelización de nuestra iglesia en Italia en los meses de abril y mayo próximos, y nombra delegados al efecto.

XXVI. La Conferencia encarga a los Consistorios que hagan una suscripción en favor de las obras de beneficencia de nuestra Iglesia en Italia.

XXVII. La Conferencia recomienda a los Consistorios traten de recabar las contribuciones para culto, antes del mes de agosto de cada año.

XXVIII. La Conferencia vota para formar la Comisión de Distrito a los señores: E. Beux, Presidente; Julio Tron, Vice, y Luis Jourdan, Secretario.

XXIX. Se nombran para diputados al Sínodo a los señores: Com. L. Bounous y Teodoro Long, prof.

XXX. La próxima Conferencia se reunirá en Lavalle, en la fecha que indique la Comisión, siendo predicador titular D. A. Ugon y suplente E. Beux.

XXXI La Conferencia vota expresiones de agradecimiento a la iglesia de Iris, por su generosa acogida.

XXXII. La Conferencia se clau-

sura con el canto y la oración, invitando a todos a asistir al culto y celebración de la Santa Cena, anunciado para el día siguiente, a las 10 a. m.

FELIPE H. GUIGOU

El 16 de diciembre falleció en Asheville (Estados Unidos) el señor Felipe Guigou; tenía 49 años. Nacido en Praly, cursó los estudios secundarios en Torre-Pellice, luego la Teología en Florencia.

Fué sucesivamente pastor de la congregación de Lavalle-Dolores, luego de los grupos de Alejandra y diseminados del Chaco. Después de pocos años salió para Norte América, donde fué profesor y últimamente pastor de la parroquia de Valdese. Se esperaba que en esta última localidad pudiera mejorarse su estado de salud ya quebrantada desde hacía algunos años; la esperanza de un restablecimiento fué vana.

Empeorado repentinamente, la señora Guigou y los hijos fueron llamados con urgencia; llegaron a tiempo para pasar todavía algunas horas con el esposo y padre.

El 19 una numerosa concurrencia llenaba el templo de Valdese, para asistir al servicio fúnebre y luego acompañar el féretro hasta el cementerio — situado sobre una colina que domina el pueblo — donde fué sepultado. El "Echo des Vallées", dice que con la muerte del señor Guigou la congregación de Valdese pierde un fiel conductor, la iglesia valdense un hijo y un pastor que personificó todo lo que hay de noble, de fiel y de austero en el verdadero valdense.

HACIA LA PAMPA

De quince a veinte personas han ido del Uruguay a la Pampa, a visitar a sus parientes y amigos en esas regiones, con motivo de la Conferencia. Tal vez interese a los lectores el relato de lo visto y oído en ese viaje y estada allí, y de las impresiones que nos quedan.

Crucé el río con don Enrique Bertin y familia, a quienes acompañan la señora de Santiago Ricca que va hasta Arauz, y Pedro Geymonat y un joven, hijo de la viuda Sofía de Bertin, que van solamente a Buenos Aires. El río, embravecido, nos obliga a la mayor parte a pagarle tributo.

En Buenos Aires, el Hotel América es el *rendez-vous* de los valdenses. Encontramos allí a Juan P. Lausarot, de Artilleros, y a su hijo Juan Daniel, que han venido a buscar a Pablo, enfermo de fiebre gástrica, y que por ese motivo no podrá asistir a la Conferencia, como delegado de Cosmopolita-Artilleros. Se hallan también las familias de Adolfo Zurbrigk y de Teófilo Schneiter, de Villa Iris, que van al Uruguay, para pasar un mes en Colonia Suiza, y el joven Enrique Costabel de Juan, de Castex, que vino a Buenos Aires por negocios.

El 1.° de marzo salimos para

Bahía Blanca, vía La Madrid; se cruzan dilatadas llanuras de excelentes pastoreos, donde hay grandes estancias, y también mucha agricultura y alfalfa. En Curru malán, donde está la familia Berger, los campos son más altos y parecen buenos. Hay hermosas quintas y árboles corpulentos. Los alrededores de Bahía Blanca son escuálidos y feos; causan impresión de tristeza, pero la ciudad es hermosa y muy comercial. La recorremos en varios sentidos y hasta el puerto "Ingeniero White", algo retirado, pero unido a Bahía, por una hermosa carretera.

Habiéndose declarado en huelga los empleados del Pacífico, para trasladarnos de Bahía a Jacinto Arauz debemos hacerlo en auto. Felizmente, todo está arreglado y pronto. Es un viaje de 4 a 5 horas por caminos buenos, en gran parte, aunque hay también trozos muy accidentados; es pintoresco y sumamente agradable. En San Germán pasamos cerca de la casa de Adolfo Félix, que está cerca del camino, a orillas de una barranca. A las 12 llegamos a Arauz. Por la tarde visito la casa pastoral, que consta de varias piezas, lindas y blancas, con un jardín al frente y algunos árboles, entre los que descuellan tres eucaliptos. Después vamos al Triángulo, la parte más antigua de la Colonia Iris, y que es también la que más ha progresado, teniendo todas las casas hermosas arboledas. El domingo 3 de marzo hay varios cultos, todos muy concurridos. El tiempo favorece la Conferencia. No hay viento, ni polvo. Las sesiones duran tres días y la gente asiste numerosa, demostrando interés por todos los asuntos. ¡Qué placer después de tantos años, saludar a los amigos y conocidos y hacerse de nuevos! Puedo ir una tarde a saludar al anciano Juan Daniel Tourn, que tiene 91 años y conserva todas sus facultades. Pernoctamos una noche con el amigo Adolfo Malan, que posee 300 hects. y edificó una hermosa casa. Casi por doquiera los colonos tienen la verdura que precisan y hasta quintas y frutas. Con economía y trabajo muchos adelantaron. Sondeamos los ánimos y vemos que ninguno desea volver al Uruguay. Necesitan grandes extensiones de cientos y hasta miles de hectáreas. El trabajo es fácil. Falta solamente un poco más de lluvia. Ahora se nota la escasez de campos: las rentas suben y no se encuentran para arrendar. La ganadería se extiende. Es el fenómeno que se constata en todas partes: la ganadería sobrepujando a la agricultura. Varios colonos ya tienen auto, así Juan Gonnet, Adolfo Malan, Francisco Duval, Enrique Malan, Santiago Constantín, César Tourn, Esteban Berton. Es un signo de progreso.

La Conferencia se clausura el jueves 7 de marzo con un culto y Santa Cena.

El viernes 8 de marzo, invitados por don Esteban Ardnin, pasamos el día con su buena familia en Arroyo Seco, donde ocupan 2,500 hects., casi todo en ganadería. Es un paraje de los más pintorescos. El arroyo corre solamente durante algunas horas, es intermitente, pero sus aguas son dulces, mientras en

ctras partes las numerosas lagunas son, por lo general, salobres y matan toda vegetación.

El sábado 9, vamos al monte Lauquen, donde hay una gran laguna. El señor Forestier nos recibe amablemente. Su casa nos recuerda las de Suiza, y desde ella se contempla un bello panorama, que tiene alguna semejanza, aunque remota, con el lago de Ginebra.

Por la tarde asistimos a las bodas de Juan Negrin, de Juan, con una hija de Pedro Bertin, que dan lugar a una reunión de más de cien convidados y a una fiesta muy agradable. Hay familias numerosas, muchos niños, muchos jóvenes, signos de prosperidad material.

En lo espiritual, la colonia Iris cuenta con más de doscientas familias. ¡Cuánta necesidad haya de un pastor no es ni siquiera discutible! Hasta dos se precisarían y habría trabajo para ambos.

El domingo 10 de marzo, el señor Davit, que ha demorado su regreso, preside varios cultos. Visitamos la familia de Bartolomé Berton, y en Villa Iris las de J. Pedro Baridon, Pedro Tucat, Emilio Bouchard y Juan P Rochon.

En los días siguientes visitamos las familias de Jacinto Arauz, unas diez o doce que viven en el pueblo, las de Santiago y Pablo Talmon y Francisco Rostan, en Villa Alba, que no saben todavía si seguirán en el mismo campo o deberán mudarse; las de Augusto Gonnet, J. Daniel Dalmas y Timoteo su hermano, y Juan Daniel Berton, que está edificando en la fracción que acaba de arrendar; las de Enrique Bertin, David A. Ugon, Margarita D. de Bonjour y las del lote 15, Joel Dalmas, Enrique Talmon, Esteban Javavel y Augusto A. Pilon. Pronto van a empezar la escuela dominical, bajo la dirección de Joel Dalmas.

Nos falta tiempo material para visitar a muchas otras, pero ya hemos visto a la mayor parte en la Conferencia. Todos están con ánimo de seguir adelante, a pesar de los años de crisis. La lluvia tan deseada cae a torrentes, a nuestra salida, y viene a beneficiar enormemente los campos. En toda la línea del Oeste que seguimos, ha llovido copiosamente. En Uriburo está don Santiago Avondet que arrienda 400 hects. a 7 pesos m n. y además, arrienda otra fracción para ganadería.

En Buenos Aires quedamos varios días para visitar a éste que algunos llaman segundo París. Las familias de Long, Salustio, Vasallo, Penzotti, se interesan por la obra valdense y nos piden noticias.

La escuela dominical del señor Penzotti merece ser visitada. Los asistentes pasan de 300 y hay muchas personas mayores que prestan su concurso. La señorita Gilles dirige un grupo.

Donde hay vida y calor, se comunica a otros y la obra tiene que prosperar. ¡Así pueda ser para todas nuestras congregaciones!

L J

NOTICIAS LOCALES

COLONIA VALDENSE.

El señor F. Penzotti presidió varios cultos en ésta, para despertar el interés en favor de la Sociedad Bíblica. Su palabra convencida y espiritual es siempre oída con placer. Siguió para Cosmopolita-Artilleros y después para Tarariras-Riachuelo, donde presidirá también varios cultos y reuniones.

—El hijo menor del señor Ugon, fué para Montevideo, habiendo empezado los estudios en la Facultad de Medicina.

—Felisberto Plavan y señora, estuvieron a visitar las familias de Pedro y Pablo Fenouill en San Pedro (R. Argentina).

—Trajeron nuevos autos los colonos Luis E. Malan y Umberto Ricca.

—El señor Ernesto Tron piensa salir para Italia, a principios de abril. Con ese motivo ha regresado de Belgrano, donde fué a dirigir algunos cultos.

—El 1.° de marzo falleció doña Susana Bonnet, viuda de Timoteo Dalmas, a la edad de 81 años, y después de larga y cruel enfermedad. El hijo Timoteo la cuidó con esmero, dando así prueba de verdadero amor filial.

—La señorita Emma Jourdan se hizo cargo de la regencia de la farmacia Dreyer, de Nueva Helvecia

COLONIA SUIZA.

La Agencia de Rentas nos comunica que el último plazo para el pago de la Contribución Inmobiliaria vence el 30 de abril, excepto para los bodegueros, que es hasta el 30 de junio. Además, los sábados la oficina se cierra a las doce y de tarde ya no despacha.

LA PAZ.

El joven Tomás Wilson, de Alfredo, se halla enfermo de tifus.

—Se efectuó el casamiento de Alfredo Bonjour, de Bartolo, con la señorita Blanca Long, hija del finado Luis.

COSMOPOLITA.

Juan Daniel Duval, residente en Las Nutrias (Rep. Argentina), tuvo la desgracia de perder a dos de sus hijos, en breve espacio de tiempo. Le manifestamos nuestra simpatía.

—Tuvieron lugar dos casamientos: el de Enrique Rivoir con Avelina Brioso, y el de David Gonnet, de Timoteo, con Raquel Pons, de Santiago.

ARTILLEROS.

Ha venido de Iris para visitar a sus parientes, Alberto Zurbrigk y familia.

Llegó también la señora de Carlos Rivoir, que se propone pasar el invierno en el Uruguay.

TARARIRAS.

Desde la primera semana de abril van a empezar las lecciones de catecismo en los tres grupos. El curso dura dos años y comprende, además del estudio del "Manual de Piedad" o catecismo, un curso bíblico del Antiguo y del Nuevo Tes-

tamento y la historia de las instituciones judías y del pueblo judío, hasta el año 70 a C.

—El señor Federico Karlen nos participa su compromiso con la señorita Paula Feldman, hermana que ha prestado buenos y apreciados servicios en la Congregación de Nueva Helvecia.

—Regresaron de Iris, don Miguel Rostagnol y señora, muy satisfechos de su viaje y de la excelente acogida que les fué dispensada, y que no pueden ponderar bastante. Es también el testimonio que dan todos los que fueron a Iris y quedaron algún tiempo allí.

Estanzuela.

El pastor visitó a todas las familias de Estanzuela, acompañado por el anciano de la sección, don José Negrin. Cada visita terminó con un pequeño culto.

San Pedro.

La asamblea de iglesia, al nombrar delegados a la Conferencia de Iris, resolvió costearles los gastos de viaje, por medio de una colecta en los tres grupos.

—Don Pedro Bertalot llevó a su señora a Buenos Aires, para ponerla en asistencia médica durante un mes. Nos alegra el saber que se encuentra mucho mejor.

Miguelete.

Pablo Bonjour, de Esteban, se mudó de Egaña para Santa Catalina, donde arrendó campo.

—David Bonjour Geymonat compró un auto. Tuvo espléndida cosecha de unas 3,000 f.

—Don Enrique Travers y señora, regresaron de Iris. Lamentamos que a causa de indisposición pasajera, su estada haya sido corta allí.

Lavalle.

Volvió definitivamente de Iris, Eliseo Mondon, de Juan, con su pequeña familia. Está buscando ahora campo para arrendar.

Montevideo.

Estuvieron en el Hogar (Solís 1472) las siguientes personas conocidas:

Emma Jourdan, que fué a recibir su título de farmacéutica; la señora de Alejo Malan, que regresó a Colonia Valdense, después de su estada en el Hospital Maciel, donde fué operada con todo éxito; la señora de Daniel Lantaret, el señor José Cairus y señora, que fué operada en el Hospital Inglés. Emilio Brozia, Ignacio Duhalde el pastor Davit, llegado de Buenos Aires, de vuelta de la Conferencia, y la señora de David Davyt, de Tarariras, con sus hijos Adolfo y Alicia.

Buenos Aires.

Vino de Colonia Valdense, acompañado por sus padres, a seguir sus estudios en el Colegio Americano, Abel Jourdan. Es un colegio evangélico, que está bajo la dirección y cuidados de la Iglesia Metodista y de la Iglesia de los Discípulos, para formar el carácter en un ambiente cristiano. Tiene edificio propio, que costó más de cien mil pesos. Está situado en Flores, en medio de magníficas quintas y ar-

boledas, en los suburbios de la gran metrópoli. En ese mismo colegio se hallan dos hijos de los esposos Rodríguez-Long, de Córdoba.

Belgrano.

El señor Beux, como Presidente de la Comisión de Distrito se encargó de escribir a todos los pastores, solicitándoles su opinión y plan para arbitrar recursos, según el proyecto que presentó a la Conferencia. La Comisión, una vez que tenga los datos, tratará de uniformarlos y luego los comunicará a los Consistorios para su estudio.

Colonia Iris.

Natalio Bertinat fué a establecerse en San Luis, en la nueva colonia de Segovia.

—Los hijos de Bartolo Berton regresaron de Recalde, por terminación del contrato. Se establecerán en ésta.

—Las señoras de la iglesia han preparado un bazar que promete ser todo un éxito.

—Esteban Ricca arrendó con su cuñado David Pontet, 1,300 hects. cerca de Villa Iiris.

—Juan Pedro Artus dejó el taller para ocuparse en la agricultura y lechería, en sociedad con don Alejo Griot.

—Vino de Monte Nievas la señora Magdalena Grill de Médiza, para visitar a sus parientes.

—El señor don Bonjour Dalmas aceptó el cargo de corresponsal nuestro en Colonia Iris. Le agradecemos, tanto más que demostró tener amplia preparación, como Secretario de la Conferencia. Consideramos su cooperación como muy valiosa y es merecedora de ella, la congregación de Iris, que es quizá una de las más importantes de nuestro distrito. Continuarán en su cargo de Agentes los señores Eliseo Tourn y Emilio Bouchard, con quienes podrán verse por la suscripción, los abonados de allí.

—Alberto Archetti, compró un terreno en Villa Sauze, donde se establecerá con taller. Acompañó a su madre y a su hermana, hasta a bordo del vapor, en Buenos Aires.

Brasil.

Desde Santa María, el colportor López Iglesias y su señora María Parise, nos participan el nacimiento de su hijo Efraim Josué.

De los Valles.

Falleció en Palermo, Enzo Pons, hijo del doctor Enrique Pons, nacido en Colonia Valdense el 24 de julio de 1902. El señor Pons ha dejado buenos recuerdos en Sud América. Le expresamos nuestra simpatía.

—Don Daniel Jourdan se halla en el Refugio de San Juan, donde se encuentra bastante bien, aunque los años le pesan ya.

—El señor Léger nos escribe: en nuestras iglesias falta toda la juventud masculina, Pomaretto solo tiene como 200 bajo las armas. Pueden suponer las perplejidades, las angustias, las ansias que encontramos en todas partes y las lágrimas y miserias que se ven. Mis

saludos a la Conferencia y a los amigos".

—El pastor Felipe Ghigo, fallecido en Norte América, había nacido en Prali, el 20 de diciembre de 1868. Fué pastor durante varios años en Lavalle y Dolores y después en Alejandra y demás grupos del Norte de Santa Fe y Entre Ríos.

CARAS CONOCIDAS

PEDRO HARAGÁN

¿Quién no le conoce? Tiene una parentela tan numerosa que es imposible ignorar su existencia. Y viven en todos los pueblos y por todos los barrios.

En cuanto a don Pedro mismo, vive en... Su morada queda casi a las orillas del pueblo, hallándose en un lote que mide diez metros por cincuenta. Así hay lugar en abundancia para cultivar verdura, pero ni con microscopio se ve siquiera la hoja de un triste repollo. Hojas hay, sí, y en abundancia, mas de yuyos. Todo el lote, con casa inclusive, presenta un aspecto de abandono completo. No, párese, hay un pequeño rinconcito que tiene unas hermosas flores esmeradamente cuidadas por la señora. Lo demás, yuyos y más yuyos, ofreciendo un contraste notable con el lote vecino que es de un italiano, pobre sí, mas muy industrioso. Y ese lote vecino da gusto de veras, porque no queda sin cultivar ni una pulgada de tierra. Se ven hileras de repollos, cebollas, porotos, zanahorias, tomates y, por supuesto, el ajo indispensable. Así que en la quintita del vecino don Luigi, no tan sólo hay para las necesidades de la casa, sino que sobra lo bastante hasta para sacar una pequeña rentita. Pero don Luigi es muy trabajador.

¿Y don Pedro Haragán? ¡Ah!, no puede trabajar porque—según él—padece de reumatismo, y cuando no es de reumatismo es asma, y si el asma le deja un poco tranquilo, luego viene dolor de cabeza, o sino puntadas de costado o de espaldas. De manera que, si no es una cosa es otra—y así, pues, para el asma tiene que fumar, y para el reumatismo tiene que descansar; y como los dos le atacan a la vez, no es de extrañar que pase días enteros en la cama, fumando y leyendo— lo último para distraerse un poco. Y por supuesto, tienen que darle platos delicados, puesto que —según él —padece tanto. Mas, desengáñese, no siempre queda en cama el pobre. ¡Ah, no! Cuando los días son muy buenos se levanta —generalmente a la tarde—y se sienta en el patio para trabajar—con la bombilla, porque dicen que el mate es muy bueno para la salud.

Mas el hombre necesita ejercicio también, y aunque le duelen las piernas, se anima a pasear un poco—a ver si se alivia algo de esos ataques que tanto le fastidian, dejándole, como dice, enteramente embromado. Y pasea, pues, hasta la pulpería o el boliche, y allí entre unos cuantos parroquianos — aquejados todos de la misma enfermedad — se pasan las horas jugando a los naipes y chupando caña; porque los naipes distraen a uno, dice él, y la caña fortifica el cuerpo, dicen los compañeros. Naturalmente, en esas tertulias pulperianas se discute todo, aunque, ¡cosa extraña!, el tema predilecto es: los patrones explotadores. Se citan casos y más casos para probar que los patrones son unos

ladrones ruines que se han enriquecido explotando a sus pobres peones, y que verdaderamente son ellos que viven a costillas de los pobres. Así los parroquianos se indignan ante semejante explotación, y en medio de la indignación general se termina la tertulia, dirigiéndose todos, como mejor pueden (porque, hay que confesarlo, en algunos casos, las piernas se han puesto un poco flojas) a sus casas y don Pedo Haragán a la suya para luego contar a su mujer algo de las injusticias de esos patrones, que, según él, viven a costillas de los pobres.

¿Y don Pedro Haragán? ¿Cómo vive él? Conque ¿no sabe usted que tiene mujer y unos cuantos hijos? Por supuesto, siendo él tan enfermizo tienen que ayudar ellos. Así, pues, la pobre mujer tiene que lavar ropa o colocarse, esclavizándose todos los días para sostener un zángano. ¿Y los chicos? Son aquellos que andan por la calle con canastas o bolsas, mendigando el pan de puerta en puerta, y todo para mantener a un parásito— don Pedro Haragán en su haraganería. El espectáculo es vergonzoso.

En la vida animal hay infinidad de parásitos de cuatro pies y *de dos*. Hemos visto algunos de los primeros, que pegándose a sus víctimas, chupan y chupan la sangre, hinchándose a más no poder, hasta luego caer al suelo como una masa informe, repugnante. Mas, de todos los espectáculos repugnantes de esta índole, no hay nada más vergonzoso que el parásito de dos pies — orden a que pertenece don Pedro Haragán.

Un santo remedio. - Pero, el pobre es enfermizo, según él. Bueno, le vamos a recetar remedios de los mejores para esta clase de enfermedad:

1. Una buena dosis de *palo*, aplicado exteriormente, y con vigor, tres veces por día.

2. Comida liviana, que consistirá en galleta dura y agua, una sola vez por día.

Observando estrictamente este tratamiento auguramos el completo restablecimiento del paciente al cabo de un mes.

(«El Testigo».)

LA BIBLIA EN LA GUERRA

Un pedido extraordinario de Biblias se hace a la S. B. A. Las prensas trabajan de 15 a 18 horas por día y difícilmente pueden satisfacer a todas las demandas. Lo mismo está pasando en Inglaterra. En todos los ejércitos son miles y miles las copias de la Sagrada Escritura que circulan entre los soldados. A menudo se juntan éstos para leer y orar, y no faltan las pruebas de que muy provechosas son estas reuniones. Cuando el hombre está empeñado en una gran empresa que absorbe y requiere todas sus energías físicas y morales, encuentra en la Palabra de Dios la sola fuente capaz de renovar sus fuerzas agotadas.

Hasta hace poco era general el lamento de que la Biblia ya no era leída; que ya no ocupaba en la familia el lugar que tenía cincuenta años atrás.

Son muchas las causas de este hecho anormal en naciones cristianas; pero no es el caso de examinarlas aquí. Mas ahora estamos presenciando un hermoso retorno

al pasado. La Biblia, aquel libro a menudo considerado como una antología de piadosas leyendas tejidas con algunos hechos históricos exagerados, o a lo más como un manual de moral, resumen y copia de doctrinas asirio-babilónicas,—la Biblia, digo, vuelve a ser la guía del hombre, su compañera, su consejera, su fuerza, su consolación y su luz.

La Biblia insiste sobre la supremacía de las fuerzas morales y muestra con singular evidencia que el bienestar, así individual como nacional, depende de la justicia y temor de Dios. Las naciones antiguas comparecen todas delante del tribunal del Altísimo, y su prosperidad y decadencia están en íntima relación con la obediencia o desobediencia a las leyes divinas. Grandes ejércitos están en sus manos para ejecutar sus juicios en el mundo. El Señor es un príncipe que viene a conquistar un reino y los que desenvainan la espada para su causa adquieren nueva dignidad, si se portan brillantemente en la batalla. El verdadero soldado siente que tiene una misión que cumplir; no es más el juguete del destino. En la derrota, como en la victoria, en el avance como en el retroceso, en vida y en muerte, sabe que está en las manos de Dios, que nunca abandona a los suyos. Es lo que la Biblia le dice y repite en todas sus páginas. Ninguna maravilla es, pues, que el soldado encuentre en el "Libro" un precioso *vade mecum* de fuerza y de sana alegría.

La Biblia habla de hombres que se consagraron a la causa de la libertad, de la justicia y del honor. Ensalza aquellas causas; da nuevo valor a la vida y nuevo impulso a los deberes; el hombre aprende con ella a conocerse a sí mismo y sentir responsabilidad; la Biblia "descubre" los hombres; es una revelación del hombre a sí mismo. Es más y mejor: revela a Dios y su voluntad. Si así es, se comprende la influencia de la guerra sobre las aspiraciones religiosas de los que están empeñados en ella; y los soldados se están familiarizando cada vez más con la Biblia. Este es el libro que forma el carácter de un pueblo. ¿Pruebas? El pueblo de Israel, las naciones anglo-sajonas. El retorno decidido al Libro de los libros por un lado, el fracaso de las doctrinas humanas para el gobierno de los pueblos por otro, nos permiten esperar que, en el nuevo mundo que saldrá de la dolorosísima prueba que a todos nos afecta profundamente, la Biblia será el molde para una vida nacional más elevada y un estandarte de vida moral más pura para el individuo.

PENSAMIENTOS

Cuando la sangre nos sube a la cabeza echamos todavía más leña con palabras coléricas, ademanes descompuestos, voces roncas y rotura de espejos; pero aplacaríamos la ira como el chorro de agua apaga la hoguera, si le quitáramos combustible por medio de pensamientos de amor, compasión y benevolencia, que dieran forma práctica a la filosofía, cuyo fundamental apotegma es: "haz a los demás lo que para ti quisieras". Quien así

proceda se sorprenderá de ver cuán fácilmente apagan el fuego de la ira las frescas y cristalinas aguas de la paciencia; inundará todo nuestro sér una corriente de benevolencia, que nos pondrá en paz con todo el mundo.

—La mente humana tiene cierta analogía con una estación radiotelegráfica, pues sin cesar está enviando radiogramas, o sean pensamientos de paz o guerra, fuerza o flaqueza, armonía o discordia, según el carácter moral y el temple de ánimo.

—La armonía es el fundamento de toda eficacia, belleza y felicidad.

—Consoladora y reconfortante es la creencia en un solo Dios omnipotente, justo y más bondadoso para nosotros que nosotros con nosotros mismos, porque siempre está pronto a levantarnos con su próvida mano, por muchas que hayan sido nuestras caídas.—*O. S. Marden.*

—Si quisieras dar gracias a Dios por todos los goces que te da, no tendrías tiempo para quejarte.

SUSCRIPCIONES PAGAS

1918.—Eliseo Caffarel, C. Valdense; Susana Cougn, Pedro Román, Miguel Morel, Pablo Davyt, Catalina J. de Malan, Juan P. Long, Teófilo Maurin, Luis E. Malan, Juan Constantin, Juan Berton, Esteban Ricca (hijo), Emilio Ricca y aviso, Pablo Robert, Luis Gilomen, Montevideo; Bartolo Godin, señora Samonati, R. Ingold y aviso, Rogelio A. Ugon, Tarariras; Esteban Rostagnol, Emilio Brozia, Carlos Dalmas, José Pablo Rostagnol, Ernesto Gardiol, Esteban Favatier, San Juan; Esteban Bonjour, Estanzuela; E. Klein, Enrique Charbonnier, Juan Uribe, Alejandra; Pedro Tourn, Julio Tourn, Enrique Tourn, Crespo; Carolina v. Jourdan, La Paz; E. Tron, Italia; Juan Gelso, Pedro Tourn (18-19), Esquina; J. S. Micol, Chanilao; José Paiuzza y aviso, B. Aires; Ana R. de Félix, C. Valdense; F. Mesner, aviso, C. Suiza.

AVISOS

Pedro Bonjour se ocupa de la compra y venta de ganado en general y toda clase de frutos del país.—Recibe en depósito en su casa.—COLONIA VALDENSE.

—Se vende una trilladora Clayton, última reforma, con su motor y repuestos nuevos. Se garantiza la marcha. Véndese también otra trilladora Marshall, usada, con repuestos nuevos Verlas y tratar con Francisco Justet. —COSMOPOLITA.

—La casa de José Otero y Alfaro de Rosario ofrece una cantidad de hierro galvanizado de todos los números, de un solo uso y en buen estado, a precios muy convenientes; también hay cantidad de madera usada, puertas y ventanas para ranchos. Los que se interesen por casas de ladrillo, techo de madera de pinotea y hierro galvanizado, con puertas y ventanas, se vende una o todas las casas de la CANTERA ROSARINA, a precios módicos. Se venden también fraguas, bigornias, tornos y herramientas de todas clases.

—Avisamos a los interesados por autos, que acaban de llegar los CHEVROLET, reformados, modelo 1918 tipo de coche europeo, alto y económico, con llantas desmontables, indicados para el campo. Pidan catálogos y pruebas en caminos de Campaña a la TALABARTERIA HUGO, C. SUIZA, agentes exclusivos para el Departamento de Colonia.

—HOTEL AMÉRICA, de José Paiuzza, Lima 1502 esq. Pavón, BUENOS AIRES.

Relojería Suiza, de *Ricardo Ingold*. — Relojes de precisión y composturas garantidas. — Calle 25 de Mayo, 462. —MONTEVIDEO

FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico.—Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico.—Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye. —Servicio nocturno.—Frente á la plaza principal.—ROSARIO.

ZAPATERIA "DEL PORVENIR"

— DE —

PEDRO NIEDERER

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido

Nueva Helvecia

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . .	$	5.000,000
Idem suscrito y realizado .	»	3.000,000
Fondo de reserva y previsión	»	1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . 1 % anual

A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »

A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »

A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos . . . . - % anual

Sobre depósitos á 3 meses . . . . 3 »

» » á 6 » . . . . 4 »

COBRA - Por anticipos en cuenta corriente, convencional

MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Rio Branco, 1540 —MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m

LA PAZ (C. V.)

Daniel Armand Ugon, Médico Cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. **Nueva Helvecia.**

TALABARTERIA

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FABRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

Nuevo Cairo—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar

— DE LA —

Sucesión de MARTIN REISCH

Ventas exclusivamente al contado, con precios fijos y muy reducidos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

—DE—

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

—DE—

LUIS FULLE—ROSARIO

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

---

Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 % al contado

Colonia Valdense

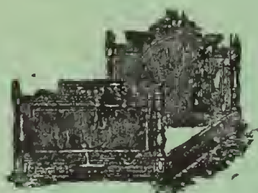
Tienda, Almacen, Ferretería, corralón de maderas y acopio de cereales
de STIEFEL HNOS. Y C.ª
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C. Santa Fe (R. A.)

CARLOS A. GARAT
CIRUJANO-DENTISTA
ROSARIO.

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza
tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA
DE LA
SUCESIÓN ALBERTO REISCH
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.
COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA
Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY».—Lubrificados automáticamente y con toda su maquinaria sumergida en aceite.—Se aceita solamente una vez por año.—Los trae y coloca.
COLONIA VALDENSE



Mueblería, Carpintería y Cajonería fúnebre.
de **JOSÉ M. BARREDO**

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería.— Se hace todo trabajo de obra blanca.
Calle Comercio. Rosario Oriental.

Dr. OCTAVIO LARRIERA
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
ROSARIO.

FOTOGRAFIA MODERNA
de A. NEMER.
Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades. **N. Helvecia.**

DR. ABELARDO CARNELLI
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
Plaza Principal. ROSARIO

HERRERÍA Y CARPINTERIA
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES
de **FRANCISCO MESNER**
Se hierran caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módicos
CASA de ENRIQUE REISCH —COLONIA SUIZA.

TALLER DE HERRERÍA, de David Talmón.—Se hace cualquier trabajo en hierro, y composturas.—Precios módicos.
En el pueblo de
COLONIA SUIZA.

Aurelio Lacaze
AGRIMENSOR DE NÚMERO
COLONIA.

TRISTÁN MORALES
CIRUJANO-DENTISTA
1280 — Calle Cuareim — 1280
Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Restaurant del Globo, de Bartolo Zendron. Posada; buena comida, precios módicos. Se recomienda.—**Rosario.**

Hotel Americano, de Martín Etcheverry. Comodidades para familias y pasajeros.—**Rosario.**

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferreteria
DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS
Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.
ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,
Ferreteria, Zapateria, Pintureria y Barraca
— DE —
JOSÉ OTERO Y ALFARO
Rosario

JUAN FREY E HIJO

Taller mecánico—Depósito de máquinas y accesorios—Molinos a viento—Autos—Cercos y portones de caño.
NUEVA HELVECIA.

LA CASUALIDAD
TIENDA Y MERCERIA
de JUAN FULLE
Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.
ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO
LA PAZ (Colonia Valdense)